

СЕКРЕТНЫЙ
ZOO
ПАРК

THE SECRET ZOO



БРАЙАН ЧИК

СЕКРЕТНЫЙ
ЗОО
ПАРК

ЗАГАДКИ
И
ПОДСКАЗКИ



МОСКВА
2015

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44
Ч-60

Bryan Chick
THE SECRET ZOO

Copyright © 2010 by Bryan Chick
Published by arrangement with HarperCollins Children's Books,
a division of HarperCollins Publishers

Оформление серии *С. Курбатова*

Чик, Брайан.

Ч-60 Загадки и подсказки : повесть / Брайан Чик ;
[пер. с англ. А. В. Деминой]. — Москва : Эксмо, 2015. —
320 с. — (Секретный зоопарк).

ISBN 978-5-699-74780-1

Четверо друзей — Ной и его сестра Меган, Элла и Ричи — жили рядом с городским зоопарком и давно привыкли к такому соседству. Ребята ходили в школу, гуляли, играли в домике на дереве... пока однажды Меган не исчезла. Ее ищут все: родители, соседи, полиция, — но девочка пропала, не оставив и следа. Только у Ноя есть ключик к разгадке: кажется, перед исчезновением сестра видела нечто... странное. Следуя за таинственными подсказками, Ной с друзьями отправляются на поиски Меган. Они оказываются в зоопарке — и понимают, что на самом деле это место является волшебным. Друзья стремятся раскрыть его секрет, надежно спрятанный от посторонних глаз... Секрет, который должен быть сохранен любой ценой!

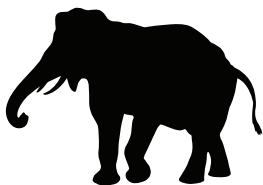
Книга — лауреат американской литературной премии Children's Crown Award, победителей которой выбирают сами читатели.

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-699-74780-1

© Демина А. В., перевод на русский язык, 2015
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2015

Моим детям, навсегда



ВСТУПЛЕНИЕ



ОБНАРУЖЕНИЕ ТАЙНЫ

18 июля

Меган бежала через задний двор к домику на дереве. Ветер трепал пижаму, а жёсткая трава колола голые ступни. Остановившись у толстого ствола, она схватилась за верёвочную лестницу и посмотрела наверх. За смутно различимыми досками домика сверкали луна и звёзды. Где-то там, наверху, лежали забытые ею очки — во всяком случае, она очень на это надеялась.

Поднявшись по длинной лестнице, она забралась в домик. Её внимание привлёк блеск отражённого лунного света в углу — там она и обнаружила свои очки, валяющиеся на полу подобно огромному смятому насекомому. Девочка поспешно подняла их и водрузила себе на нос.

— Ох, спасибо! Спасибо! Спасибо! — с облегчением выдохнула она.

Вдруг послышался странный звук. Приглушённый, напоминающий треск ломающихся сухих веток. Его источник был где-то неподалёку, может, за два-три дома отсюда. Меган замерла и прислушалась. Минутой позже звук повторился, но на этот раз намного громче — крррааккк! После раздался хрип, словно кто-то поранился. Девочка подбежала к окошку и обшарила взглядом соседские газоны. Ничего. Но ночной пейзаж всё равно выглядел устрашающим. Она свистнула, подзывая пса из соседнего дома:

— Лоскуик? Это ты? Ты...

И тут Меган вновь услышала тот же звук. Крррааккк! Затем глухой удар, приглушённый стук, как от падения чего-то тяжёлого, и опять хрип.

Меган с друзьями держали в домике бинокли. Девочка нашла один и поднесла к глазам. Удивительно, но с ним тени, скрывавшие их район, стусились, а дома, казалось, задрожали, и лишь спустя какое-то время она поняла, что это дрожат её руки.

— Зоопарк... — прошептала она.

Девочка бросилась к противоположному окну. Соседские дворы от городского зоопарка Кларксвилла отделяла длинная изгибающаяся бетонная стена. Из их Скаутского форта, как они называли свой домик на дереве, ей было отлично видно огороженную территорию. Днём

отсюда можно было наблюдать за жирафами, медведями, тюленями и гиппопотамами, пока те гуляли, плавали или лениво отдыхали в своих вольерах. Крепко сжав бинокль, чтобы унять дрожь в руках, Меган сосредоточила взгляд на зоопарке. Фонари освещали дорожки, но павильоны и клетки скрывались в тени.

Вновь раздался тот же треск, и Меган поняла, что он доносится не из зоопарка. Она рванула назад к противоположному окну и ещё раз осмотрела соседские участки. Ничего! Ничего, кроме деревьев, крыш и подстриженных газонов.

Треск раздался между домами. Меган так резко подняла бинокль к глазам, что он стукнулся о её очки. Теперь ей уже было не просто неудобно — ей стало по-настоящему страшно!

— Ладно тебе, Меган, — сказала она самой себе. — Там ничего нет. Хватит трястись...

И тут же у девочки перехватило дыхание. Там что-то было! В трёх домах дальше нечто живое перемещалось по самому краю крыши.

— Что это? — прошептала Меган.

Она настроила резкость... и разглядела на крыше пятерку загадочных существ. Шестое, ломая ветки, взбиралось по дубу рядом с домом. Вот что это был за треск! Вдруг существо скакнуло с задрожавшего дерева, пронеслось по воздуху и приземлилось на крышу к остальным, а потом подпрыгнуло ещё раз и очутилось на дымоходной трубе.

Эти существа были маленькими и сторбленными. При ходьбе их длинные руки болтались по бокам, а плечи ритмично опускались и поднимались, словно доски-качели. Понаблюдав за ними, Меган наконец сообразила: это же обезьяны! Но как такое возможно? Неужели обезьяны сбежали из зоопарка и бродили по округе?

Одна обезьяна перепрыгнула на соседнюю крышу. Меган ясно разглядела её силуэт на фоне луны. Водосточный жёлоб под весом животного громко звякнул, и за первым приматом последовали остальные, с лёгкостью преодолевая расстояния между соседними домами.

— Нет, — пробормотала девочка, не веря собственным глазам. — Нет-нет-нет...

Обезьяны прыгали по крышам, пока не скрылись в ночи. На район вновь опустились тишина и спокойствие.

— Ной...

Меган поспешно спустилась по лестнице и понеслась назад в дом. Её старший брат должен знать, что делать. Девочка влетела в комнату и с силой стала трясти его за плечи.

— Что?.. — удивлённо выдохнул Ной, просыпаясь. Его торчащие во все стороны волосы напомнили Меган солнечные лучи, какими их рисуют в комиксах.

— Ной — там — на улице! — выпалила она. — Скорее!

— Что?

— Ну же!

И она выскочила из дома. Ной нагнал сестру уже на улице. Пробежав по двору, ребята забрались в Скаутский форт.

— Что ты?..

Меган схватила бинокль и сунула его брату:

— Смотри!

— Куда смотреть?

— Туда! — она кивнула в сторону соседних домов. — Я видела там обезьян!

— Меган!

— Я видела их! На крышах!

Старший брат окинул её тяжёлым взглядом:

— Ты с ума сошла.

— Просто посмотри!

Ной поднёс бинокль к глазам. Больше минуты он рассматривал округу, не произнося ни слова. Затем отдал бинокль сестре и сказал:

— Ну точно! Ты сбрендила.

— Ной! Я их видела. Говорю тебе...

Но он уже спускался по лестнице.

— И вообще, что ты здесь делала так поздно? Если мама узнает, тебе крышка. — Оказавшись на земле, он повернул к дому. — Идём!

Меган смотрела, как брат забежал в дом и закрыл за собой дверь, затем перевела взгляд на соседские крыши. Почти час девочка всматривалась в ночной район, но больше ничего необычного не произошло.

— Я знаю, я их видела, — упрямо сказала она, убеждая саму себя.

Спустившись из форта, она вернулась в дом, упала на кровать и усталилась в потолок.

Сон не шёл. В два часа ночи Меган скатилась с постели и села за стол. Пальцы принялись нервно барабанить по столешнице, а взгляд бестолково заскользил по сторонам, пока наконец не зацепился за корешок одной книги. Дневник. Недавний подарок мамы, всё ещё абсолютно чистый. Меган стянула его с полки и открыла первую страницу. Переплёт оказался такой тугой, что ей пришлось загнуть обложку вниз, чтобы дневник не закрывался сам собой. Девочка взглянула на страницу. Она была просто чудовищно яркой — красный лист с фиолетовыми линейками и голубыми звёздами на углах.

На уроке им как-то рассказывали о «мозговом штурме», когда как можно быстрее стараешься записать все приходящие на ум мысли. Учитель сказал, что это может оказаться полезным, если нужно обдумать сложную ситуацию. Меган схватила карандаш, с секунду пожевала ластик на кончике и принялась писать.

Дата: 18 июля.

Время: 11.00 вечера.

Я вышла во двор, потому что опять забыла свои дурацкие очки в Скаутском форте. А когда я туда поднялась...

* * *

Она писала почти час. Затем закрыла дневник, отложила его в сторону, выключила свет и вернулась в постель. А ещё через час Меган уже спала и даже не догадывалась, что стала автором первых страниц дневника, который однажды изменит весь мир.

ПОСЛЕ ОБНАРУЖЕНИЯ

2 октября

Четырнадцать красноглазых литорий¹ прыгали по длинному коридору зоопарка, сталкиваясь друг с другом, подминая под себя сородичей, но упрямо продвигаясь вперёд. Чпок! Чпок! Чпок! Чпок! Липкие подушечки их лапок шлёпали по полу, порождая целую серию взрывов мини-хлопушек. По бокам у стен высились сотни аквариумов. Время от времени какую-нибудь литорию уводило в сторону, и она на несколько секунд прилипала к стеклу.

Четырнадцать красноглазых литорий допрыгали до маленького вольера в самом конце коридора — именно туда всего парой минут раньше проскользнула маленькая девочка. Они обнаружили там именно то, чего больше всего опасает-

¹Красноглазая литория — один из видов древесных лягушек, обитает в Австралии.

лись, — ничего! Девочка исчезла. На полу лежали три исписанные странички — ярко-красные, с фиолетовыми линейками и голубыми звёздами на углах. Страницы были смяты и порваны и лежали так, будто их бросили впопыхах.

Четырнадцать красноглазых литорий не знали, что эти страницы были вырваны из дневника девочки по имени Меган Новицки, которая полтора месяца назад заметила сбежавших из зоопарка обезьян. Они уставились на яркие листы бумаги, затем три литории подхватили их длинными липкими язычками и зажали страницы в своих ртах.

И это стало началом истории...





ГЛАВА 1



НАЧАЛО

23 октября

«**П**ропала без вести!»

Ной подобрал валявшуюся на тротуаре бумажку и ещё раз прочитал заголовок. Дальше он шёл, не отрывая взгляда от размытой чёрно-белой фотографии своей сестры и фразы, преследовавшей его на протяжении последних трёх недель: «Пропала без вести!» До недавнего времени слово «пропадать» вызывало у него ассоциации разве что с куда-то задевавшимися ключами или бейсбольной перчаткой. Но сейчас оно относилось к его сестре. Три недели назад, отправившись на занятия музыкой, Меган спустилась с крыльца, прошла по улице — и больше её никто не видел. Она просто испарилась.